

PRODUCED AND DIRECTED
BY OLIVIA WANG
汪 鈴 作 品

W
H
E
N

I
N
K

M
E
E
T
S

P
A
P
E
R

UNSUNG HEROES *of* INK

無 名 詩 人

CINEMATOGRAPHER 攝影 VINCENT DU 杜海 EDITOR 剪輯 BOB LEE 李博 MUSIC 音樂 ERWANN CHANDON

COPYRIGHT © 2019 SCHOLAR'S INK STUDIO LIMITED. ALL RIGHTS RESERVED.

UNSUNG HEROES *of* INK

無 名 詩 人

PRODUCED AND DIRECTED BY OLIVIA WANG

汪鈴作品

PRESS KIT

長度: 25分鐘

語言: 中文

字幕: 中文, 英文

全球首映: 2020年

Trailer: <https://vimeo.com/319245728>

Website: <https://www.scholarsinkstudio.com/unsung-heroes-of-ink>

Instagram: <https://www.instagram.com/unsungheroesofinkfilm/>

Contact: UNSUNGHEROESOFINK@GMAIL.COM

Short Synopsis 簡介

《無名詩人》揭示藝術家和他們所實用的材料之間未曾探索過的關係。活躍於北京的藝術家劉丹和邵帆走進創作材料的世界，他們闡述宣紙如何塑造其作品。跟他們合作的是使用古法手工製作宣紙的工匠。在偏遠的安徽省涇縣，工匠們窮其一生來磨煉他們的造紙技藝，稱他們為水墨界的“無名詩人”當之無愧。

Long Synopsis 簡述

在這個「亞洲的世紀」，中國藝術的足跡遍布全球。像劉丹這樣的當代頂尖藝術家，從巴黎到舊金山都有他們的作品展。他們常常被與西方大師相提並論，而水墨畫的復興更是重中之重。幾個世紀以來，中國藝術家一直使用古老的水墨畫法。近年來，他們重新詮釋和重塑了經典的概念和實踐。由此產生的作品，雖然植根於傳統，但卻是徹徹底底的當代產物。

儘管人們越來越欣賞水墨藝術，但這種藝術形式仍有很大探索空間。墨水與宣紙相遇時，兩種元素相互交流與反應，由此誕生了水墨畫。正如劉丹所說：「你的毛筆一接觸這張紙，材料立馬回答你。」但紙張在塑造或回應藝術家風格方面的作用往往被忽視。對邵帆來說，「宣紙的魅力就在於它的那種不確定性，它比別的材料更敏感，更尖銳。」在藝術家如「搖滾明星」的時代，宣紙和造紙術的作用常常被忽略。

《無名詩人》試圖重塑這種平衡。它揭示了藝術家和他們的材料之間未曾探索過的關係。首次擔任導演的汪鈴採訪了藝術家劉丹和邵帆，他們解釋了宣紙是如何塑造他們的作品。之後她把觀眾帶到偏遠的安徽省涇縣，在那裡我們看到了他們的合作者——使用古法手工製作宣紙的工匠。宣紙是16世紀畫家喜愛的珍貴紙張。工匠們花費一生的時間來磨煉他們的技藝。對多數人來說不為人知，因此他們是水墨界的「無名詩人」。

DIRECTOR'S STATEMENT 導演的話

在數年對中國水墨畫的研究中，我明白了從古至今，優質材料對於每個藝術家的重要性早已不言而喻。藝術家們在材料使用上可謂「一絲不苟」。他們臻選完美的紙張，不斷比較材料之間的差異及級別分類。有些藝術家甚至是向造紙匠訂做紙張。由此可見，藝術家和紙張之間存在著一種微妙的魔力。

人們對水墨藝術的興趣與日俱增，但鮮有人熟知藝術家的工具及材料的重要性。藝術家及其作品備受眾人矚目，但宣紙的角色以及製作這重要材料的工匠卻往往被忽視。

我迫不及待地想製作一部記錄片來填補這空缺，聚焦在宣紙在水墨畫中扮演的未曾被發掘的角色。同時，我還想展現安徽省的鄉村景觀，這是一個與我們今天所聯想的現代中國截然不同的地區。

我將這部影片命名為《無名詩人》，意在致敬這些在安徽的造紙匠們。希望這部紀錄片能為改變這些“英雄”們默默無聞的現狀盡出一份綿薄之力。

DIRECTOR'S BIO 導演履歷



《無名詩人》是由汪鈴導演及製作的首部記錄片。

汪鈴活躍於香港，是一位獨立藝術策展人、顧問及作家，具有超過12年的行業經驗。其關於中國當代水墨藝術的文章見諸《華爾街日報》、《亞太藝術》、《美成在久》、《中國當代藝術研究》等刊物。可透過她的網站查閱其文章作品：
<https://www.scholarsinkstudio.com/publications>.

汪鈴擁有布朗大學文學學士學位、牛津大學哲學碩士學位。

REVIEWS 評論

"The film is a wonderful gateway for people who want to know more about papermaking."

—Jo-Fan Huang, Senior conservator, M+, Hong Kong

「這部紀錄片將引領你深入了解造紙術的精彩世界。」

—黃若凡，M+藏品修復員

"The documentary is well narrated and inspiring. It brings back the papermakers to the stage. Painting materials have always been regarded as an extension of the artist's hand in imperial China. It's encouraging to see how the film adds to the discourse of ink."

—Pedith Chan, Associate Professor, The Chinese University of Hong Kong

『這部紀錄片敘述優美、鼓舞人心。它把造紙匠們搬回了舞台。在中國帝朝時代，繪畫材料一直被視為藝術家們延伸的「手」。我們不妨來看看這部影片如何為水墨藝術的論述做出補充。』

—陳蓓，香港中文大學文化管理課程助理教授

INTERVIEWS 訪談

Celebrating the 'Unsung Heroes of Ink'

蘇富比，28.2.2020

<https://www.sothebys.com/en/articles/celebrating-the-unsung-heroes-of-ink?locale=en>

Olivia Wang's Unsung Heroes of Ink

Interview by Alex Whittaker, The Pavilion Journal, Issue 0

FULL CREDITS 片尾

DIRECTED AND PRODUCED BY 導演及監製 Olivia Wang 汪鈺

CINEMATOGRAPHER 攝影 Vincent Du 杜海

EDITOR 剪輯 Bob Lee 李博

MUSIC 音樂 Erwann Chandon

SOUND RECORDIST 錄音 Luo Hao 羅皓

COLORIST 調色 Zhong Xiaobo 鍾曉波

ASSISTANT EDITOR 剪輯助理 Wan Shan 萬珊

CAMERA ASSISTANTS 助理 Wang Yiming 王一鳴

Zhao Tengfei 趙騰飛

ENGLISH SUBTITLES 英文字幕 Denise Chu 朱嘉曦

Kevin Ma 馬樂民

MUSIC PERFORMED BY 演奏 Erwann Chandon (score 樂普)

Shao Fan 邵帆 (chiba 尺八)

Marion Elan Trigo (cello 大提琴)

COMPOSER AGENT 作曲家代理 Marie Sabbah Agency

GRAPHICS 設計 Renatus Wu 胡卓斌

PHOTOGRAPHY 攝影 Nicolas Chow 仇國仕 (poster 海報)

FULL CREDITS 片尾

IN ASSOCIATION WITH 聯合製作

The Ink Society 水墨會

水墨會有限公司創立於2003年5月, 為獲 (稅務條例) (第112章) 第88條認可的非牟利團體。組織成員為一群熱衷於分享傳統中國水墨藝術之人士。

水墨會以發揚各種發源於中國水墨藝術傳統或與此有關的現代, 當代藝術創作為使命, 促進水墨藝術的發展, 培養欣賞能力。水墨乃是中國特有的重要文化遺產, 更是一種生活態度。水墨會一直致力在香港倡建水墨館, 以配合當代文化發展, 開展保存, 研究, 展示及推廣的工作。

網站: <http://www.inksociety.org/zh/about>

UOB 大華銀行

網站: <https://www.uobartacademy.com.hk/index.zh>

THIS DOCUMENTARY WAS MADE POSSIBLE WITH THE SUPPORT OF

感謝各贊助人

Carrie Cox and Brett Gordon

Frederick L Gordon

Huang Yao Foundation 黃堯基金

Matthew Ho

Take A Step Back Collection 退一步齋

Matthew Townsend

Akiko Yamazaki and Jerry Yang

VERY SPECIAL THANKS 特別鳴謝

Cui Lan and Yang Hongzhe 楊鴻哲夫婦

Liu Dan 劉丹

She Xianbing 佘賢兵

SPECIAL THANKS 感謝

Cheng Yang 程洋

Hu Kai 胡凱

Shao Fan 邵帆